

Heb

Chapter 2

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Διὰ τοῦτο, δεῖ περισσοτέρως προσέχειν ἡμᾶς τοῖς
Por esto es-necesario más-abundantemente prestar-atención nosotros a-las
[G1223](#) [G3778](#) [G1163](#) [G4057](#) [G4337](#) [G1473](#) [G3588](#)
ἀκουσθεῖσιν, μή ποτε παραρυῶμεν.
cosas-oídas no alguna-vez nos-deslicemos
[G0191](#) [G3361](#) [G4219](#) [G3901](#)

POR tanto, es menester que con más diligencia atendamos á las cosas que hemos oído, porque acaso no escurramos.

- 2 εἰ γὰρ ὁ, δι' ἀγγέλων λαληθεὶς λόγος, ἐγένετο βέβαιος, καὶ
si pues la por-medio-de' ángeles hablada palabra llego-a-ser firme y
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1223](#) [G0032](#) [G2980](#) [G3056](#) [G1096](#) [G0949](#) [G2532](#)
πᾶσα παράβασις καὶ παρακοὴ ἔλαβεν ἕνδικον μισθαποδοσίαν,
toda transgresión y desobediencia recibió justa retribución
[G3956](#) [G3847](#) [G2532](#) [G3876](#) [G2983](#) [G1738](#) [G3405](#)

Porque si la palabra dicha por los ángeles fué firme, y toda rebelión y desobediencia recibió justa paga de retribución,

- 3 πῶς ἡμεῖς ἐκφευξόμεθα τηλικαύτης ἀμελήσαντες σωτηρίας? -- ἥτις
cómo nosotros escaparemos de-tan-grande habiendo-descuidado salvación la-cual
[G4459](#) [G1473](#) [G1628](#) [G5082](#) [G0272](#) [G4991](#) [G3748](#)
ἀρχὴν λαβοῦσα, λαλεῖσθαι διὰ τοῦ Κυρίου, ὑπὸ τῶν
principio habiendo-recibido ser-hablada por-medio-de el Señor por los
[G0746](#) [G2983](#) [G2980](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5259](#) [G3588](#)
ἀκουσάντων, εἰς ἡμᾶς ἐβεβαιώθη;
que-oyeron a nosotros fue-confirmada
[G0191](#) [G1519](#) [G1473](#) [G0950](#)

¿Cómo escaparemos nosotros, si tuviéremos en poco una salud tan grande? La cual, habiendo comenzado á ser publicada por el Señor, ha sido confirmada hasta nosotros por los que oyeron;

- 4 συνεπιμαρτυροῦντος τοῦ Θεοῦ σημείοις τε καὶ τέρασιν, καὶ
dando-testimonio-juntamente *-el Dios con-señales *-y y prodigios y
[G4901](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4592](#) [G5037](#) [G2532](#) [G5059](#) [G2532](#)
ποικίλαις δυνάμεσιν, καὶ Πνεύματος Ἁγίου μερισμοῖς, κατὰ τὴν αὐτοῦ
diversas potencias y de-Espíritu Santo reparticiones según la de-él
[G4164](#) [G1411](#) [G2532](#) [G4151](#) [G0040](#) [G3311](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0846](#)
θέλησιν.
voluntad
[G2308](#)

Testificando juntamente con ellos Dios, con señales y milagros, y diversas maravillas, y repartimientos del Espíritu Santo según su voluntad.

- 5 Οὐ γὰρ ἀγγέλοις ὑπέταξεν τὴν οἰκουμένην τὴν μέλλουσαν, περὶ
 No pues a-ángeles sujetó la tierra-habitada la venidera acerca-de
[G3756](#) [G1063](#) [G0032](#) [G5293](#) [G3588](#) [G3625](#) [G3588](#) [G3195](#) [G4012](#)
 ἧς λαλοῦμεν;
 la-cual hablamos
[G3739](#) [G2980](#)

Porque no sujetó a los ángeles el mundo venidero, del cual hablamos.

- 6 διεμαρτύρατο δέ ποῦ τις, λέγων, τί ἐστὶν ἄνθρωπος, ὅτι
 testificó *-y en-algún-lugar alguien diciendo Qué es hombre que
[G1263](#) [G1161](#) [G4225](#) [G5100](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1510](#) [G0444](#) [G3754](#)
 μινῆσκη αὐτοῦ, ἢ υἱὸς ἀνθρώπου, ὅτι ἐπισκέπτῃ αὐτόν;
 te-acuerdas de-él, o hijo de-hombre que visitas a-él
[G3403](#) [G0846](#) [G2228](#) [G5207](#) [G0444](#) [G3754](#) [G1980](#) [G0846](#)

Testificó empero uno en cierto lugar, diciendo: ¿Qué es el hombre, que te acuerdas de él? ¿ó el hijo del hombre, que le visitas?

- 7 ἡλάττωσας αὐτόν, βραχύ τι παρ' ἀγγέλους; δόξῃ καὶ τιμῇ,
 hiciste-menor a-él poco algo que' ángeles de-gloria y de-honra
[G1642](#) [G0846](#) [G1024](#) [G5100](#) [G3844](#) [G0032](#) [G1391](#) [G2532](#) [G5092](#)
 ἐστεφάνωσας αὐτόν, (καὶ κατέστησας αὐτόν ἐπὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν
 coronaste a-él y pusiste a-él sobre las obras de-las manos
[G4737](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2525](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G5495](#)
 σου);
 de-ti
[G4771](#)

Tú le hiciste un poco menor que los ángeles, coronástele de gloria y de honra, y pusístele sobre las obras de tus manos;

- 8 πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ. ἐν τῷ γὰρ ὑποτάξαι
 todas-cosas sujetaste debajo-de los pies de-él en *-el pues sujetar
[G3956](#) [G5293](#) [G5270](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5293](#)
 αὐτῷ τὰ πάντα, οὐδὲν ἀφῆκεν αὐτῷ ἀνυπότακτον. νῦν δέ, οὔπω
 a-él las todas-cosas nada dejó a-él no-sujeto ahora *-pero todavía-no
[G0846](#) [G3588](#) [G3956](#) [G3762](#) [G0863](#) [G0846](#) [G0506](#) [G3568](#) [G1161](#) [G3768](#)
 ὁρῶμεν αὐτῷ τὰ πάντα ὑποτεταγμένα.
 vemos a-él las todas-cosas sujetas
[G3708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3956](#) [G5293](#)

Todas las cosas sujetaste debajo de sus pies. Porque en cuanto le sujetó todas las cosas, nada dejó que no sea sujeto a él; mas aun no vemos que todas las cosas le sean sujetas.

- 9 τὸν δὲ βραχύ τι παρ' ἀγγέλους, ἡλαττωμένον, βλέπομεν, Ἰησοῦν,
 al *-pero poco algo que' ángeles hecho-menor vemos Iēsoṓn
[G3588](#) [G1161](#) [G1024](#) [G5100](#) [G3844](#) [G0032](#) [G1642](#) [G0991](#) [G2424](#)
 διὰ τὸ πάθημα τοῦ θανάτου, δόξῃ καὶ τιμῇ
 por-causa-de el padecimiento de-la muerte de-gloria y de-honra
[G1223](#) [G3588](#) [G3804](#) [G3588](#) [G2288](#) [G1391](#) [G2532](#) [G5092](#)
 ἐστεφανωμένον; ὅπως χάριτι Θεοῦ, ὑπὲρ παντὸς γεύσεται θανάτου.
 coronado para-que por-gracia de-Dios por todo gustara muerte
[G4737](#) [G3704](#) [G5485](#) [G2316](#) [G5228](#) [G3956](#) [G1089](#) [G2288](#)

Empero vemos coronado de gloria y de honra, por el padecimiento de muerte, á aquel Jesús que es hecho un poco menor que los ángeles, para que por gracia de Dios gustase la muerte por todos.

- 10 Ἦπρεπεν γὰρ αὐτῷ, δι' ὃν τὰ πάντα, καὶ δι'
 Convenía pues a-él por-causa-de' quien las todas-cosas y por-medio-de'
 [G4241](#) [G1063](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1223](#)
 οὗ τὰ πάντα, πολλοὺς υἱοὺς εἰς δόξαν ἀγαγόντα, τὸν
 quien las todas-cosas muchos hijos a gloria habiendo-conducido al
 [G3739](#) [G3588](#) [G3956](#) [G4183](#) [G5207](#) [G1519](#) [G1391](#) [G0071](#) [G3588](#)
 ἀρχηγὸν τῆς σωτηρίας αὐτῶν, διὰ παθημάτων, τελειῶσαι.
 autor de-la salvación de-ellos por-medio-de padecimientos perfeccionar
 [G0747](#) [G3588](#) [G4991](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3804](#) [G5048](#)

Porque convenía que aquel por cuya causa son todas las cosas, y por el cual todas las cosas subsisten, habiendo de llevar á la gloria á muchos hijos, hiciese consumado por aflicciones al autor de la salud de ellos.

- 11 ὃ τε γὰρ ἀγιάζων, καὶ οἱ ἀγιαζόμενοι, ἐξ ἑνὸς πάντες;
 el *-y pues que-santifica y los que-son-santificados de uno todos
 [G3588](#) [G5037](#) [G1063](#) [G0037](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0037](#) [G1537](#) [G1520](#) [G3956](#)
 δι' ἣν αἰτίαν, οὐκ ἐπαισχύνεται ἀδελφοὺς αὐτοὺς καλεῖν,
 por' la-cual causa no se-avergüenza hermanos a-ellos llamar
 [G1223](#) [G3739](#) [G0156](#) [G3756](#) [G1870](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2564](#)

Porque el que santifica y los que son santificados, de uno son todos: por lo cual no se avergüenza de llamarlos hermanos,

- 12 λέγων, Ἀπαγγελῶ τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου; ἐν μέσῳ
 diciendo Anunciaré el nombre de-ti a-los hermanos de-mí en medio-de
 [G3004](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3319](#)
 ἐκκλησίας ὑμνήσω σε.
 asamblea te-alabaré a-ti
 [G1577](#) [G5214](#) [G4771](#)

Diciendo: Anunciaré á mis hermanos tu nombre, en medio de la congregación te alabaré.

- 13 καὶ πάλιν, Ἐγὼ ἔσομαι πεποιθώς ἐπ' αὐτῷ. καὶ πάλιν, Ἰδοὺ,
 y de-nuevo Yo estaré habiendo-confiado en' él y de-nuevo He-aquí
 [G2532](#) [G3825](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3982](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3825](#) [G3708](#)
 ἐγὼ, καὶ τὰ παιδιά ἃ μοι ἔδωκεν ὁ Θεός.
 yo y los niños a-quienes a-mí dio *-el Dios
 [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3739](#) [G1473](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2316](#)

Y otra vez: Yo confiaré en él. Y otra vez: He aquí, yo y los hijos que me dió Dios.

- 14 ἐπεὶ οὖν τὰ παιδιά κεκοινώνηκεν αἵματος καὶ σαρκός καὶ αὐτὸς
 puesto-que pues los niños han-participado de-sangre y de-carne y él
 [G1893](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2841](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4561](#) [G2532](#) [G0846](#)
 παραπλησίως μετέσχευ τῶν αὐτῶν, ἵνα διὰ τοῦ θανάτου,
 de-modo-similar participó de-las mismas para-que por-medio-de la muerte
 [G3898](#) [G3348](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2288](#)
 καταργήσῃ τὸν τὸ κράτος ἔχοντα τοῦ θανάτου, τοῦτ' ἔστιν, τὸν διάβολον;
 destruyera al el poder teniendo de-la muerte esto' es al diablo
 [G2673](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2904](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2288](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1228](#)

Así que, por cuanto los hijos participaron de carne y sangre, él también participó de lo mismo, para destruir por la muerte al que tenía el imperio de la muerte, es á saber, al diablo,

15 καὶ ἀπαλλάξῃ, τούτους ὅσοι φόβῳ θανάτου, διὰ παντὸς τοῦ ζῆν,
y librara a-estos cuantos por-temor de-muerte por todo *-el vivir
[G2532](#) [G0525](#) [G3778](#) [G3745](#) [G5401](#) [G2288](#) [G1223](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2198](#)
ἐνοχοὶ ἦσαν δουλείας.
sujetos estaban a-esclavitud
[G1777](#) [G1510](#) [G1397](#)

Y librar á los que por el temor de la muerte estaban por toda la vida sujetos á servidumbre.

16 οὐ γὰρ δὴ, που ἀγγέλων ἐπιλαμβάνεται, ἀλλὰ σπέρματος
no pues ciertamente en-algún-lugar de-ángeles se-apodera sino de-simiente
[G3756](#) [G1063](#) [G1211](#) [G4226](#) [G0032](#) [G1949](#) [G0235](#) [G4690](#)
Ἀβραὰμ ἐπιλαμβάνεται.
de-Abraam se-apodera
[G0011](#) [G1949](#)

Porque ciertamente no tomó á los ángeles, sino á la simiente de Abraham tomó.

17 ὅθεν ὥφειλεν, κατὰ πάντα τοῖς ἀδελφοῖς ὁμοιωθῆναι, ἵνα
por-lo-cual debía en todo a-los hermanos ser-hecho-semejante para-que
[G3606](#) [G3784](#) [G2596](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3666](#) [G2443](#)
ἐλεήμων γένηται, καὶ πιστὸς, ἀρχιερεὺς τὰ πρὸς τὸν Θεόν, εἰς
misericordioso llegara-a-ser y fiel sumo-sacerdote las hacia *-el Dios para
[G1655](#) [G1096](#) [G2532](#) [G4103](#) [G0749](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#)
τὸ ἰλάσκεσθαι τὰς ἀμαρτίας τοῦ λαοῦ;
*-el propiciar los pecados del pueblo
[G3588](#) [G2433](#) [G3588](#) [G0266](#) [G3588](#) [G2992](#)

Por lo cual, debía ser en todo semejante á los hermanos, para venir á ser misericordioso y fiel Pontífice en lo que es para con Dios, para expiar los pecados del pueblo.

18 ἐν ᾧ γὰρ πέπονθεν αὐτὸς, πειρασθεῖς, δύναται τοῖς
en lo-que pues ha-padecido él-mismo siendo-tentado puede a-los
[G1722](#) [G3739](#) [G1063](#) [G3958](#) [G0846](#) [G3985](#) [G1410](#) [G3588](#)
πειραζομένοις βοηθῆσαι.
que-son-tentados socorrer
[G3985](#) [G0997](#)

Porque en cuanto él mismo padeció siendo tentado, es poderoso para socorrer á los que son tentados.